

# GIULIA GALEANO

Via della Paglia, 63 Catania CT 95125

Cell +39 347 3710100

[giu.galeano93@gmail.com](mailto:giu.galeano93@gmail.com)



## LANGUAGES

- Italian(native language);
- Spanish;
- English;
- French.

## EDUCATION

2020-today      Laurea magistrale: Compared Languages and Literatures

**DISUM, Siciliae Studium Generale, Università degli studi di Catania – Catania, Italy**

2016-2018              Máster: Audiovisual Translation: Localization, Subtitling, Dubbing

**Istrad, Universidad de Cádiz— Seville, Spain**

2012-2015              Laurea Triennale: Intercultural Linguistic Mediation

**DIT, Alma Mater Studiorum Università di Bologna — Forlì Campus, Italy**

## EDUCATION ABROAD

2013              **Erasmus:** Semester

Université de Bretagne Occidentale — Brest, Francia

2010/11              **Intercultural exchange:** Semester

AFS Intercultura — Santa Cruz de Guanacaste, Costa Rica

## WORKING EXPERIENCE

06/2020-today      **Translator, Subtitler, Proofreader**

**Sublime**

<https://www.sublimesubtitling.com/>

Tasks:

- Subtitling, captioning;
- Translation (EN/ES>IT).
- Proofreading

2014-today      **Private tutor**

Tasks:

- Study support;
- English and Spanish lessons for children and adults.

12/2019-05/2021      **English teacher** for primary school

**I.C.S. "Italo Calvino"**-Via Brindisi, 11 Catania

<http://www.icscalvino.gov.it/>

Tasks:

- Organizing activities and games in English for children;
- Teaching grammar basis.

10/2018- 05/2021      **Interpreter**

**Questura di Catania, Squadra mobile**—Via Monsignor Ventimiglia, 18 Catania

**Tribunale di Catania**

Tasks:

- Interpretation (EN/FR/ES<>IT);
- Interceptions.

10/2018-12/2020      **Subtitler**

**Rev website platform**

<https://www.rev.com/>

Tasks:

- Subtitling, captioning;
- Translation (EN>IT).

11/2018-01/2020      **Civilian service in a Onlus Association: MetaCometa**

[www.metacometa.it](http://www.metacometa.it)

Tasks:

- Study and job research support for Italian and foreign children and young adults;
- Social media management;
- Web site management;
- Event planning.

03/2018- 05/2018      **Freelance Translator**

**Studio Asci**–Via IV Novembre, 54-56 Crema

<http://www.studioasci.com/>

Tasks:

- Translation for voice over (EN>IT);

09/2017- 11/2017      Internship: **Audiovisual Translator**

**Studio Asci**–Via IV Novembre, 54-56 Crema

<http://www.studioasci.com/>

Tasks:

- Translation for lip-sync dubbing (EN/ES>IT);
- Translation for voice over (EN>IT);
- Creating scripts for estimates;
- Post production quality check (as rec).

04/2017- 08/2017      Internship: **Audiovisual Translator**

**Talycual producciones** – Lagar 5, 3-B - Sevilla

Tasks:

- Realization of Italian subtitles for full-length films (ES>IT);
- Translation of a website through an online platform (ES>IT).

10/2015-09/2016      **Bookshop employee**

**Mondadori Point**- Via Umberto, 30 - Catania

Tasks:

- Customer focus;
- Event planning (meetings with authors, conferences, games, etc....);

- Board games promoter.

12/2012- 01/2013      **Fast-food operator**

**Disneyland Paris** - 77777 Marne-la-Vallée – Paris

Tasks:

- Cooking;
- Cook cleaning.

## **PUBLISHED TRANSLATION**

- Martha Faë, **Amaranta**, Babelcube Inc., 2016.

In compliance with the General Data Protection Regulation (UE n. 2016/679) I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.